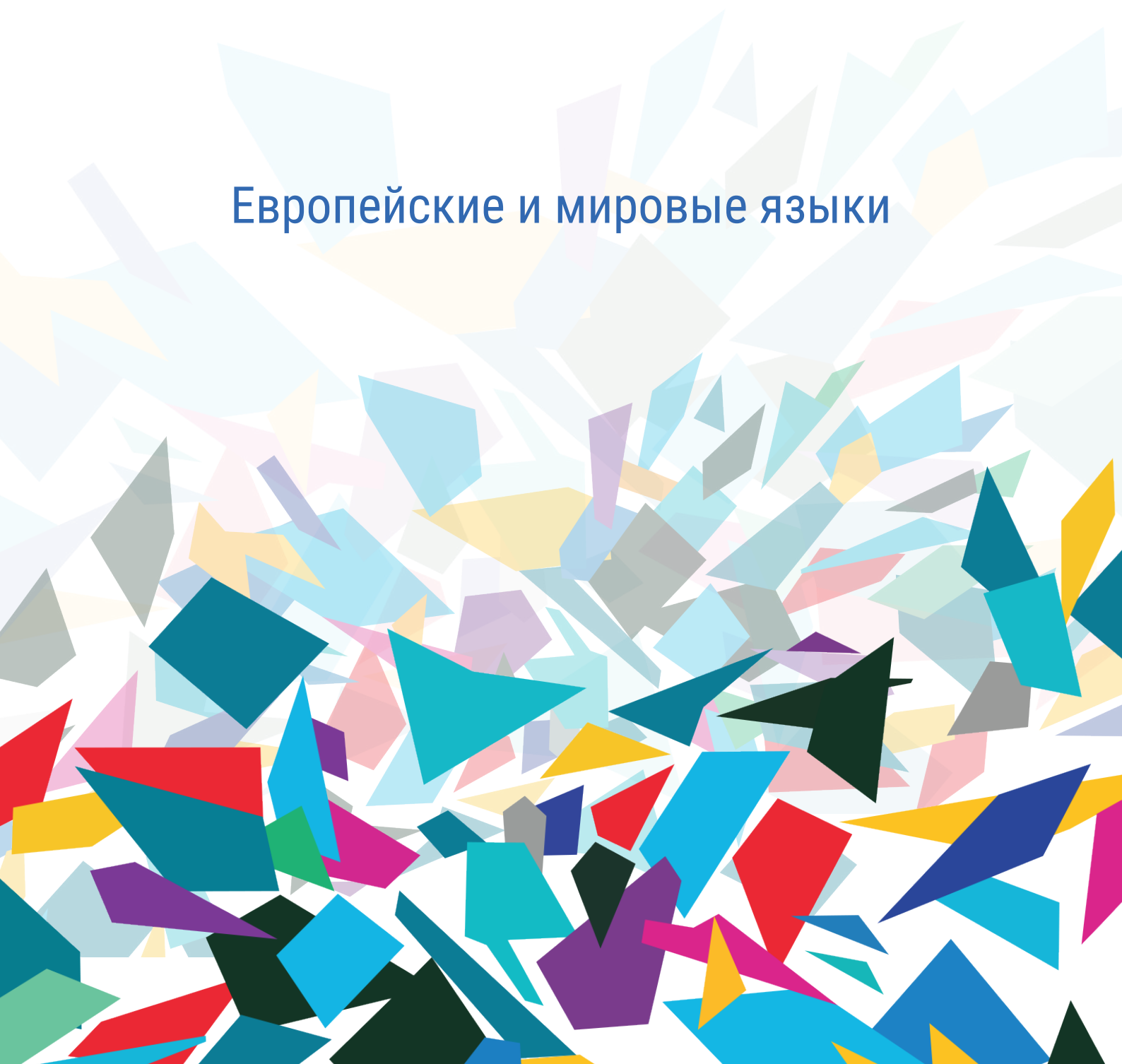




ИСТОРИЯ ЯЗЫКОВ: ВВЕДЕНИЕ

Европейские и мировые языки





Почему в Латинской Америке и в большей части мира люди говорят на португальском, испанском и английском языках? Как это произошло? Почему это произошло?

И начнем мы с вами с истории распространения португальского языка в Южной Америке. А всё началось 9 Марта 1500 года, когда Педру Кабрал решил повторить подвиг Васко да Гамы и отправился в путешествие, чтобы обнаружить новые континенты. Он уже знал, что где-то существует Южная Америка.

Кабрал отправляется в путешествие, заходит в Гвинейский залив и 22 апреля обнаруживает берег; он думает, что это остров. Путешественник называет его Веракрус, но оказывается, что он обнаружил континент, который потом будет называться Бразилией. С самого начала путешественники, конечно, знали, что они обнаружили очень плодородную землю, полную богатств, и началось соперничество между морскими державами. И, для того чтобы избежать войны, Испания и Португалия пришли к соглашению. Это соглашение было подписано в 1494 году в городе Тордесильяс. Согласно этому соглашению, всё, что находилось к западу от определенной долготы, принадлежало Испании, а всё, что лежало к востоку от этой долготы, должно было принадлежать Португалии. Однако Кабрал с самого начала заявил, что поскольку португальцы были первыми, кто обнаружил эти земли, следовательно, эта земля принадлежит Португалии и Португальской Короне. Именно поэтому Бразилия осталась португальской. Португальцы сами не смогли больше завоевать других земель, то есть большинство земель было завоевано испанцами, но Бразилия стала португальской.

В то время, когда португальцы начали переселяться на территории современной Бразилии, там было очень много языков, по подсчетам лингвистов от 300 до 350 совершенно различных наречий. Что же произошло? История Южной Америки это пример того, как происходит смена языка и как стремительно они исчезают. И вот вместо языкового разнообразия сейчас мы имеем фактически всего лишь четыре языка в Северной и Южной Америке. Остальные языки были постепенно вытеснены. Как это произошло? По всей видимости, у племен не было развитой государственности, у них не было образования на своих языках, у них не было развитого производства, и жили они разрозненно. Они, скорее всего, были очень малочисленными. И что произошло? Они стали исчезать: либо их убивали, либо они умирали из-за новых инфекций, которые привезли европейцы. В силу отсутствия письменной культуры их языки исчезли. И сегодня практически всё население Бразилии говорит на португальском языке.

Приехав, португальцы сразу стали заниматься земледелием. Начался рост их численности, и одновременно они стали завозить рабов, которые также перешли на португальский язык.

Таким образом, первая причина — демографическая. Вторая причина заключается в том, о чем мы уже говорили, когда рассматривали распространение греческого, арабского и латинского языков. Огромную роль, конечно, сыграло централизованное государство, административное устройство и образование. Потому что с самого начала официальным языком любой административной деятельности, торговли и образования стал португальский, и до сих пор португальский выполняет в Бразилии все эти функции.

А теперь давайте перейдем к распространению испанского языка. После того как в 1492 году Колумб обнаружил Южную Америку, европейцы поняли, что это очень богатые и плодородные земли, что было впоследствии подтверждено. После этого начинается активная экспансия испанцев на новый континент.

Произошел довольно безжалостный захват. С самого начала это был просто грабеж. В Южной Америке было много золота, и многие первые переселенцы, будучи авантюристами, стали грабителями. Например, Писсарро сумел разрушить Империю Инков, имея всего лишь 200 солдат и 30 лошадей. Точно также была разрушена Империя Мая в центральной Америке. Причем Империя Мая была довольно развитой для своего времени. В ней была письменность, была администрация, но колонисты были безжалостны. А кроме того, что местное население было перебито, многие погибли от различного рода инфекций. Это, конечно, повлияло на то, что местные языки стали постепенно исчезать.

Ситуация с испанским языком аналогична. Его распространение связано с очень активной миграцией испаноговорящих людей на новые территории, равно как и с распространением новой административной культуры, когда официальным языком администрации стал испанский. Что делала Испанская Корона, как только захватывала земли? Туда посылался наместник и



чиновники. Уже в XVIII веке вся Латинская Америка, за исключением Бразилии, принадлежала Испании. Эта часть континента была разделена на четыре наместничества. Первое – это Рио-де-ла-Плата (территория нынешних Чили, Боливии и Аргентины). Второе – Перу (сюда входили Перу и Эквадор). Третье – Новая Гранада (Колумбия и Венесуэла). Четвертое – Новая Испания (центральная Америка, в том числе Мексика и юго-западная часть США). Для того чтобы управлять этой империей, конечно, нужна была сильная администрация.

В результате всех этих административных изменений, в результате войн и захватничества местные языки постепенно были выведены из употребления. По мнению Тори Янсена, к тому моменту, когда испанцы захватили континент, на нем жили около 50 миллионов человек. Они говорили на нескольких сотнях языках. А сегодня 325 млн говорят на одном языке.

После того, как в начале XIX века, когда страны стали бороться за независимость и произошел распад империи, сложилось административно-территориальное деление, которое мы имеем сегодня. Появились новые государства. Тем не менее в 18 государствах Южной Америки, от Мексики до Чили, испанский остался официальным языком. Кроме того, он является родным языком около 15 процентов населения Соединенных Штатов. Этот пример перехода огромного количества людей на один язык – это один из самых больших лингвистических сдвигов в истории человека. Было очень много людей, говорящих на множестве различных языков, и за довольно короткий срок эти языки исчезли, а люди перешли на испанский. Но небольшое количество местных языков все-таки осталось. Например, язык кечуа и аймара используются в Перу, Боливии и Аргентине. Но это исключения. Большая часть населения говорит только на испанском языке.

Несколько иная ситуация сложилась в Индии. Почему в Латинской Америке, когда пришли колонисты, практически все местные языки исчезли, а в Азии, в той же Индии, которая была захвачена британцами, языковое многообразие осталось? В чем же разница между двумя этими ситуациями? А причиной, скорее всего, стало того, что Индия является очень древним государством. В ней была развитая письменность, существовала собственная административная организация, функционировали многочисленные институты. Наконец, в Индии была очень сильная религия, было образование, была культура на этом языке. Многие местные языки функционировали в качестве официальных. То есть всё это, конечно, сыграло свою роль и способствовало сохранению местных наречий. Кроме того, у индийских языков было намного больше носителей, чем у языков южноамериканских. Да и в Индии не произошло такого истребления людей, как в Латинской Америке. Но в целом ситуации в этих двух регионах очень похожи.

Таким образом, мы можем сделать вывод, что для сохранения языков крайне необходимо определенное количество людей. Сегодня считается, что для сохранения языка нужны по меньшей мере 100 тысяч говорящих, а также нужны общественные институты. Язык должен иметь письменность, должен использоваться для официальных целей, и на нем должно быть достаточно много литературы, которая позволяет передавать информацию. Случай с ивритом, который мы упоминали ранее, очень показателен: ученым удалось восстановить язык даже спустя тысячелетия, поскольку на нем сохранилось множество письменных источников.

А теперь давайте перейдем к распространению английского языка. Мы начали говорить об Индии, но теперь перенесемся на другой континент и рассмотрим, что же произошло в Австралии. Первые колонисты прибыли в Австралию в 1788 году в место, которое сегодня называется Сидней. В то время в Австралии жили многочисленные племена аборигенов, которые говорили на очень большом количестве языков. Те, кто занимаются местными языками Австралии, делают очень интересные исследования, объясняя, почему было такое языковое многообразие. С одной стороны, конечно, потому что аборигены вели кочевой образ жизни. Они переходили с одного места на другое. Также это связано с их языковой идеологией: они считали, что определенная местность связана с определенным языком, и в этой местности есть конкретный Бог, который говорит на конкретном языке. Таким образом, и культура, и образ жизни способствовали тому, что было огромное языковое многообразие. Конечно же, в сравнении с европейскими колонизаторами, австралийские аборигены очень сильно отставали в хозяйственном и общественном развитии. У них не было развитого сельского хозяйства, не было каких-либо государственных институтов и т. д. И как мы уже



знаем из наших предыдущих лекций, если пришельцы имеют более развитые технологии и у них есть письменный язык, то вероятность того, что произойдет смена языка очень высока. То же самое произошло в Австралии. Языки аборигенов были вытеснены. Кстати, сами аборигены вплоть до XX века, а именно до 1967 года, вообще не считались гражданами Австралии. Они были как флора и фауна. Их языки не преподавались, даже запрещались. Разумеется, это способствовало тому, что у языков аборигенов был крайне низкий статус, и люди постепенно переходили со своих туземных языков на английский. Также распространению английского языка в Австралии способствовала миграция. Произошло несколько волн миграции. Сначала прибыли первые колонизаторы. Потом, как мы знаем из истории Британии, Австралия была превращена в огромную тюрьму, куда отправляли на каторгу людей со всей империи. Затем, когда уже началось более активное экономическое развитие страны, Австралия несколько раз приглашала переселенцев – людей из Европы, желательны белых и желательны тех, кто знает английский язык.

Где-то в 1830-х гг. европейцы стали также заселять и Новую Зеландию. Однако там ситуация немного лучше, потому что население маори, которое говорит на языке маори, было достаточно многочисленным. Но, конечно, аборигены перешли на английский, и их язык теперь находится в сложной ситуации. Произошла смена языка, молодежь уже не говорит на маори. Тем не менее в Новой Зеландии маори сегодня является официальным языком. И большинство местного населения с корнями маори говорит на двух языках. Пример Австралии и Новой Зеландии – это еще одно доказательство того, что язык становится доминантным, если он связан с экономической экспансией, если носители этого языка обладают большей властью, если он используется новой администрацией, если он имеет письменность и на нем ведется обучение.

А теперь давайте вернемся на американский континент. Только в этот раз поговорим о Северной Америке. Мы уже сказали, что Южная Америка была поделена между Португалией и Испанией. Бразилия принадлежала Португалии. Вся остальная часть была испанской. Что же произошло в Северной Америке. Первой была колонизирована Южная Америка. Испания и Португалия были крупными морскими державами. Другие европейские страны присоединились к этой колонизаторской гонке по захвату новых земель намного позже. Это были британцы, датчане, французы и голландцы. Началась дележка Северной Америки. На сегодняшний день большая часть Северной Америки говорит на английском языке. Но есть два региона, где преобладает французский язык, – это Квебек (Канада) и штат Луизиана (США), там живет большое количество переселенцев из Франции. Все другие языки, несмотря на то, что на континенте пребывали европейцы из разных стран, постепенно были вытеснены английским. Но это не значит, что с самого начала Британия, будучи державой-колонистом, стремилась распространить английский язык. Скорее всего, так произошло, потому что поселенцы, которые были наиболее богатыми и влиятельными, говорили на английском языке. Этот язык с самого начала ассоциировался с богатством, с определенным социальным статусом, с определенными административными и институциональными функциями. Поэтому произошла смена языков. То есть не только местное коренное население перешло на английский язык, но и новоприбывшие многочисленные иммигранты, которые переселились в Северную Америку, они также постепенно перешли со своих местных языков на английский.

Сегодня пример Южной и Северной Америки – это пример того, как происходит языковой сдвиг. Был огромный континент, заселенный многочисленными народами, говорящими на разных языках, но в силу политических факторов, захватнических войн, колонизации, истребления местного населения, установления своих собственных административных порядков произошла смена местных языков на другие языки. Что мы имеем на этих континентах? Там три доминантных языка: английский (самый распространенный), испанский и португальский. К ним можно добавить еще и французский.

Эту тенденцию смены местных языков крупными доминантными языками Европы, наверное, можно наблюдать и сейчас. В последние несколько сотен лет происходит уменьшение количества малых языков, то есть эти языки умирают. Исчезают они по разным причинам. У нас будет специальная лекция, когда мы с вами поговорим, по какой причине исчезают языки. На арену выходят несколько крупных языков, они становятся всё более и более доминантными. Скорее всего, эта тенденция будет продолжаться. Теперь мы с вами



Книга: Введение в историю языков

Лекция: 13. Европейские и мировые языки

поговорим подробнее о том, что же делает язык мировым, как язык становится глобальным. Поговорим об этом в последующих лекциях.